

長篇連載專欄

競爭入天國



◎ 胡文池

「律法kap先知到約翰為止，tù-án-ni上帝國ê福音傳開--ah，人人努力beh入去。」(路加福音十六:16)猶太民族主義將上帝國限定tù律法下面ê以色列人，但是上帝愛全世界ê人，將主耶穌賜hō 全人類，hō一切信伊ê人ê-tàng得著上帝ê恩典。不過chit種福氣只有「虛心ê人」chiah ê-tàng得tiōh。

一、信義鄉民熱心求道

一九五〇年我奉教主ê命令派遣二位布農族人，張旺、田光明到中部布農村落傳道。In 並無經過正式神學教育，只是由東部ê信徒中選拔出來ê優秀青年，是囑託宣道師。九月六日，in chah 二幅彩色新舊約聖經掛圖，一張布農羅馬字母，kap 一寡糧食，經過中央山脈羊腸小路步行三工才到西部。In hō聖靈充滿，心中有喜樂，所以一點á lóng bē感覺厭sian。

In tī信義鄉東埔開始佈道大會。In身上有傳道證明冊，所以警察m敢阻擋，村長m協助，召集大約三百名村民前來聽道。根據舊約大幅掛圖，in 開始講論上帝如何創造萬物kap 始祖亞當、夏娃ê故事。布農話內底，圖畫kap相片是全一句話(aningo)。Chitpak外國印製ê掛圖，色水非常美麗，映tī in目矔內底，親像看實物全款hiah真實。

自黃昏時chūn開始集合，in唱布農奮興短歌，看圖、聽道並學習羅馬字。Tī chia所聽，所看ê lóng是族人自古以來 m-ba t 聽過。Mā是新奇、美好、真正知識，soah致使全村民一時lóng若hō新酒迷醉。確實，in hō聖靈充滿，kah-ná古早門徒 tī 五旬節 hō 聖靈充滿全款ê興奮。

In m知時間過chiah緊，聽著雞啼時才知影天將亮。Chit時講道ê田光明講：「該歇囉了，恐驚明á 載lin ê工作會受影響。」

「Mài, mài, koh再教阮。明á載ê事無要緊。」村民lóng m願散會，一直大聲án-ne 講。

「我iáu有一工tī chia，等明á載koh再講pah！」田光明講。

「明á載siu久--ah。」有幾個人大聲án-ne 講。

田光明講：「請原諒阮，阮行三工路到 chia 來，實在真thiam --loh，hō阮歇囉歇囉，明á載koh再講pah。」大家才無奈何，依依不捨散會-- ah。

隔日透早，天tú光，bē少ê人koh來--ah。連續兩工，in lóng是 án-ne 熱心求道。

二、愛大，赦免m ā 大

Tī村內有一位查某，差不多五十歲hia，名叫烏利。伊會講一嘴輪轉ê台灣話，原因是伊少年貌美ê時chūn，時常出入平地做無正經ê代誌。伊聽 tiōh 人lóng有罪，上帝獨生kia*耶穌降世為人死tī十字架，非常感激，家己知影罪重決心信靠救主，所以比其他村民

koh-khah熱心聽道，並且誠懇招待二位講道人到伊ê厝khia起，奉待in若天使。

三、決心燒公媽牌

Kap東埔村相離三小時路程ê望鄉村，有一位開明ê 村長名叫全日昇(Lobis)。Tī山地雖然無報紙thang看，m-koh來往ê人真緊將東埔村發生 ê 新事報告chit位村長。伊tiōh即時派人到東埔迎接二位傳道人。

Beh暗村長tiōh phah鐘召集村民來聽道，大約有二百gō a 人tū開會tiōh感覺傳道人所講ê句句有理而且新奇，真有趣味，時間過kah真緊，聽tiōh雞啼時兩人想beh歇囉一下，大家卻無肯tng 去。不得已之下二人繼續講道，直到天亮。

隔日，村長對傳道人講：「昨暝聽lin ê講話，chiah知影無拜上帝，拜公媽板是m-tiōh--ê。你看，公媽ê板仔tī chia，請lin為我thē掉。」張旺tiōh為伊除掉公媽牌。Tī邊á看一位老人講：「án-ne放肆，chit位先生ê腹肚一定會痛。」M-koh等真久mā無發生腹肚痛ê tai-chi，最後in tiōh講：「chit位先生身上，一定有真神保護chiah會平安無事。」所以工作三工了後tiōh有真chē人決心信，當然村長mā是其中之一。M-nā án-ne，以後村長本人繼續領導村民信主、聚會，最後變做一位牧師，工作到年老。

四、競爭入天國

久美村ê人聽著這個消息，tiōh派人去迎接上帝ê僕人。無奈望鄉村人m肯hō二位先生行，隱藏in ê行李，án-ne延遲chē日。了後來in傳道人到到ê所在，mā是án-ne。In 到久美、羅娜、新鄉、豐丘、新開、人倫、雙龍、青雲、潭南等地廣傳主ê福音。每夜無到天光bē-sai歇囉，而且hō 各地ê人歡迎尊敬，若天使全款。

有一pái tī豐丘講完福音了後，一位布農族ê警察khia起來講：「阮ê祖先講，阮是由微小ê ka蚤變成--ê，lin卻講是上帝所創造，是上帝 ê子女，hō 阮ê心充滿自豪kap喜樂。但是tin所講 ê，到底是家己想出來--ê，iah是根據冊本歷史記載--ê？」Hit時宣道師tiōh thē出舊約聖經，hō伊看創世記ê記事。伊 tiōh 真歡喜，篤信二位所講ê全部信息。

Hit暝，in iáu注意聽道理，直到天亮。散會時村長講：「tù-án-ni 阮決定服事頂面帝，明á載開始建造禮拜堂。」果然in tiōh 開工，興建木造禮拜堂，成做中部布農族頭一個教堂。

因為二十gōa工來無休暱來傳道，到新開村ê時chūn田光明終其尾病倒，親身軀疼痛koh發燒。族人走去請醫生，tú好醫生無tī-teh，tiōh四、五工才ê-tàng tng來。In想beh請巫師來念咒，田光明拒絕，講：「我 beh 祈禱真神上帝。」講續tiōh大聲祈禱。祈禱了後tiōh koh再輪落去暱，到黃昏時chūn，燒熱果然退--ah。暗時伊koh khia-tī會眾面前講道，眾人驚奇講：「真有神來幫助伊！」

由羅娜村跟tòe in來ê一位女信徒名叫(Ovao)看tiōh這神蹟，tiōh走tng去到各村報告chit項事，hō各地信徒ê信心愈堅強。(待續)

§§ 布農族宣教先驅胡文池牧師，tī 2010年8月20日歸返天家，享壽101歲。胡文池牧師1910年4月28日tī台北新莊出世，讀淡江中學、台灣神學院。1947年tī孫雅各牧師ê支持之下，開始以關山鎮做據點，tī 台東向布農族宣教，原底布農教會一間ó n g 無，胡牧師努力傳道，十年中間建立五十間布農教會。伊m ā 努力學習布農語，k a p 天主教合作翻譯布農語聖經，編輯布農語聖詩。胡牧師返轉天家 h 人感覺真m 甘，伊ê傳道偉業值得咱敬佩一世，留名青史。

台灣俗語鹹酸甜

蕭平治/著

1-29 倚厝著好厝邊，作田著好田邊。

倚厝著好厝邊：倚厝若tng 著好厝邊，生活會輕鬆，逐家攏是出外人，互相相疼痛，有代誌咱就鬥幫忙；若是tng 著歹厝邊，你讓我，講bē-tàng，我拜託你，sian m-thang，chit 款厝邊真歹紡。

作田著好田邊：作田作著好田邊，逐家互相tàu 相共，你beh 巡田水，順繼幫我看，若beh 送點心，我來ka你kōa。若是tng 著歹田邊，每冬冤家hit 條田岸，你ê田m hō 我過，beh 行我ê路你敢ká？chit 款田邊真tēng-tā！倚厝beh 愛好厝邊，作田beh 有好田邊，代先我就 kap 你鬥相共，好處先做hō 別人，是m是，先問家己，好m好，先kā 人呵啫。若是按呢做，「敦親睦鄰，守望相助」ê 社區營造，一定第一好。

※註解(1)厝：khia-ke，居家。(2)相疼痛：sio-thia"-thàng。(3)bē-tàng：bē使。(4)sian m-thang：按怎講bē 使chit。(5)歹紡：phai"-pháng，歹應付。(6)作田：choh-chhân，種田。(7)tàu相共：tàu-sa"-kāng。(8)ka你kōa：kā-li-kōa，跟你提。(9)敢ká？：敢嗎？。(10)tēng-tā：想法m著。(11)敦親睦鄰，守望相助：tun-chhin bók-lin，siu-bōng siong-chō。(12)社區營造：siā-khu êng-chō。

1-30 大隻雞慢啼。

人ê智力分做濟欸款，有ê好記智，有ê重理解，好記智抑是理解力好ê 囡仔，攏卡會受著大人重視，常常hō In-ê 父母叫是飼著一位天才囡仔咧！續落去做父母ê 人為著望囡成龍，望女成鳳，就一旁催，一旁lèk，向望家己ê 團會比人卡gâu，補了閣再補，一時間，雞角真正變雞公，雞nò 變雞母，khók-khók 啼，啼kah phēng 大聲，m 是100分，著是第一，做父母--ê 實在有夠chia-ia。

國小、國中只是國民ê基本教育，汰有佻濟冊thang 好讀，有啥麼thang 好拚咧？其實「德、智、體、群、美」五育攏著學，老師教學生學做人，惜名聲，顧身體，愛性命，kap 人好作伙，súi bái 知輸贏，逐項嘛著學，若講著拚，逐項嘛愛拚，kám kan-nā國語、數學，

數學、國語，社會、自然--niá。

請逐家重視正常教育，看重囡仔ê 成長，學校--ê 歸學校，課本--ê 歸課本，相信老師，信任孩童，歡歡喜喜過六年，實實在在過三冬，有拚勢，有歡喜，有向望閣有té-ti。預顛--ê 雖然預顛，m-kú 輕輕鬆鬆，無壓力bē 變歹人；會讀--ê 生成會讀，你m-thang 看伊愛 sng 無希望，聽候伊發鏢了後，你才知「大隻雞慢啼」ê 聲嗽，m-nā 大聲，閣擋會久，最後才知輸贏。

※註解(1)記智：記憶力好。(2)一旁催：chit-pēng-chhui。(3)lèk：勒，操，磨練。(4)雞角：小公雞。(5)雞公：大公雞。(6)雞nò：小母雞，未生卵ê 雞母。(7)khók-khók 啼，啼kah phēng 大聲：ta-ta 叫。(8)chia-ia：風神有面子。(9)汰有佻濟冊：哪有多少書。(10)德、智、體、群、美：tek、ti、thé、kún、bí。(11)孩童：hài-tóng。(12)té-ti：基礎實力。(13)發鏢：發奮。



陳文成教授紀念基金會

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu

CWCMF P. O. Box 136, Kingston, N.J. 08528

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拚。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術影展，協辦二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, <http://taiwandc.org>)、《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, <http://tc.formosa.org>)和ITASA (<http://itasa.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的 Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

囡仔·志願

■ 田岡良

Tī facebook 看著一段民進黨廣告，用ê主題是「我ê志願」，透過口白，kā一個人以早關係志願ê記持講kah hō人ê感動，中央插in黨候選人講起in隨ê人細漢ê時志願，了後，chiah折白kā二十七歲ê主人家「民進黨」呈現，che是一款擬人ê手法，這個做法，hō人想著日本文化愛ka濟濟項物擬人化ê趨向(chhu-hiōng)，毋過，拙者無beh講che廣告策略kap文化議題，ta"欲講--ê，是影片內底ê一句話，kap因為hit句話來牽 kháp ê我ê志願。

影片內底，hō我上有印象--ê，是「做一個了解囡仔ê人」(「做一個懂孩子的人」)chit句話，若beh講是按怎，che起致就koh kap facebook 有牽連--a，幾若禮拜前，Khái--哥ê牽手Bh有tī facebook 分享聖經馬太福音18:3：「我實在 kā 恁講，恁若無óat轉來chia"做親像細漢囡仔--ê，決斷bōe入天國。」(巴克禮譯本)，了後，就chiū按呢來beh列「囡仔ê特質」，mā有人來tàu提供意見，我hit-tang-chūn無kā贊聲，顛倒是去查聖經原文kap參考資料，來 póe 會「耶穌tī chia講--ê "親像細漢囡仔"是啥物意思」。

簡單講，我真無贊成tī leh引文本kap做解讀ê時，對文本ê頂文kap時代、地理、文化背景失主意，因為，咱若無法度kā頂文kap時代、地理hām文化做伙考慮，真容易就會變做「liáh話頭，sa"話尾」，隨人chiū家己歡喜，去加添、減少，去chhun-hùn、去扭曲，若beh按呢，我有影毋知影「引用」ê本身，iáu有啥物意義，究真，咱teh講 ê文本，毋是文學作品，若是文學作品，咱iáu ē-tàng 透過閱讀來重創作、重詮釋，咱ta"所注神--ê，是「論理」ê文本，咱之所以ê去引hit-ê文本(比論：聖經)，ke-ke減減是因為咱相信(或者是beh借)伊ê 權威性，tī這個情形下，咱就無應該kā論理文本ù頂文、時代、地理kap文化ê脈絡--裡抽出來單獨使用，因為咱若按呢做，是袂輸teh kā hit-ê權威性ê內涵kāiah hō空，hō變做一個pha"心ê偶像，了後，親像lāng布袋戲仔hit一樣，ài伊「替咱講咱家己想beh講ê話」!!!在我來看，che實在毋是一種老實ê做法，事實上，che mā是學術寫作teh引用ê時規範之一。一來二去，文學作品是在人解讀--ê，毋免siu"過窮究作者ê意思，毋過，見若牽涉著是引用文本beh來論理，我認為tiōh ai尊重文本ê原意，若原意來講，無hō tī頂文、時代、地理kap文化ê框殼--裡是無可能ê chiau-chng--ê。

講kah chia，是kiōng-beh脫線--去-a，ài轉來講囡仔kap志願。Bh姊ê 分享，hō我去反省「囡仔」是啥物款式，一般人，若beh利用「囡仔ê形象」來說理，真oh得thang「平正」來看待囡仔，in khah愛看囡仔有啥優點(單純、老實、好玄、熱情...)，無去看囡仔有啥缺點(情緒化、衝動、無講理...)，koh khah害ê是：in soah kā hiah-ê優點kap-kap做一伙，當做是攏總ê囡仔ê特質，bē輸計計囡仔是自頭kah尾全一樣ê「生物」，sēng kah ná模仔印--ê，che當然無影！啥人講逐個囡仔攏sio-siāng，有ê囡仔單純，mā有個囡仔好鬼；有囡仔熱情，mā有閉思(pì-sū)ê囡仔--a，咱若beh做一團列出一大堆囡仔ê優點，講beh oai轉變做囡仔，恐驚仔結果是咱teh想beh kā 家己變做一種「無存在ê人物」niā-niā，這個「無存在ê人物」有咱替伊想--出-來ê濟濟優點ê集合，也這個「無存在ê人物」，咱soah kā想做是「囡仔」，干干仔chit 世間，並無chit款囡仔存在。Hah!

代誌雖然是親像頂懸講--ê按呢，總--是，囡仔中間，確實有一寡值得做大人--ê學習ê所在，毋過，我無啥知影beh按怎表達，chiah bē koh跋入去頂頭所講--ê陷坑--裡，是chit篇文章lā頭ê hit-ê 影片內底hit句「做一個了解囡仔ê人」，chiah hō我聽--著心內隨「giang！」一聲，感覺：「ngh，chit 句ká-ná有s著cháng頭--ooh！」

咱無必要一定ài變做囡仔，囡仔mā有百百款，咱無可能去列出「囡仔ê標準」是啥貨，毋過，咱ê-tàng翻頭來想，咱kám iáu有才調「了解囡仔」？比起「空喀嘴舌」講beh「變做囡仔」，khah輸咱hō家己chia"做一個有才調「了解囡仔」、kap 囡仔有好ê互動、koh有法度做囡仔ê朋友ê人，這個目標，顛倒khah實際，kám毋是？

E-pō hām Tī講著che，我有試列一寡標準，來達成「ê-tàng了解囡仔」ê目標，包括：「毋thang變做順liù、liù-phiùê老油條(『世故』)；毋thang變做麻麻痺痺、無血無目屎ê人；毋thang變做tòe人喙尾、相thàn相喊(hán)ê人；上尾尾，是ài對萬項事，保持好玄kap 熱情」，若ê-tàng按呢，應該ê-tàng khah知影囡仔ê想法，bē感覺囡仔真煩，koh mā khah有可能kap囡仔 khah 落ngáu(「契合」)。

若伸手摸心肝，想頂頭chit幾點，我已經táu-h-táu-á phah毋見濟濟好玄 kap 熱情--a，若有影beh做一個ê-tàng了解囡仔ê人，熱情kap 對事事項項ê好玄心，的實 bē-sai 據在伊直直流--去。

除了chit項，我koh tī facebook 列三個志願：「整理 Hō-ló kap 華語 ê 句法參數」、「留濟濟 Hō-ló ê 文本 thang thng--落去」一項，若有機會行學術研究，ê 接繼去kā 完成，若第二項--leh，是我寫作ê目的，寫作，除了 khah 嚴肅tek ê 款式，當原初ê創這個blog，窮實mā 是ài beh tī網路頂粒積káng千káng萬ê Hō-ló 文本，無ài hō killer langoa 規碗phāng--去，我家己知影氣力有限，tū閣莽莽ê網路世界內底，這個 blog bē輸kan-ta"是塗跂ê一粒eng-ia，毋過，重要ê是：我有照我對家己ê約束，直直寫、直直寫，五六冬久，無hō 這個blog pha荒--去，按呢，這個志願算iáu有teh追 jip！上尾hit-ê志願，就毋是我ê-tàng掌握--ê-a，總講，tiōh-ai 人致重我ê遺言書，che算做是lák tī別人手--裡ê志願--lah，有意向就好，免siu"過頭操煩。

